

# ՀԱՅՈՒԹ

LA-SENE-CHE

სალიტერატურო და საეპიკორო ნახატებისანი გაზეოთი- გამოწის ცაირა დღესას.

Nº 22

8 5 0 6 0 19 1896 V.

Nº 22

„კვალის“ ხელის მოწყერლებს მოგეზონებთ, ვინაუ  
ფული არ შემოუტანათ, დროზე შემოიტანონ.

କ୍ରେନ୍, ହୋମ୍‌ପାର୍ଟ୍‌ର ଫାରିମିନ୍‌ଡ୍‌ଯୁନିଟ୍‌ରେ ଲ୍ରେପ୍ ମିସ୍‌କ୍ରେନ୍‌ସ  
ସାତାଶତାବ୍ଦୀ କାଳ୍‌ପିଣ୍ଡରେ ଉଚ୍ଚପ୍ରତିଷ୍ଠାନିକ ଏହି ଅନ୍ତର୍ଭୂତର ବାନ୍‌ଦା ବାସୀ, ଯୁଗାନ୍ଧିକୁ ଘୁର୍ରାନ୍ତିର୍‌ଯୁଗରେ ଉଲ୍‌ଲୋପିତ ଏବାଙ୍ଗାଶତାବ୍ଦୀ  
ଓ ପ୍ରେରଣାବ୍ରତର ମାତ୍ର ଦେଖିବାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଦେଖିବାରେ ଯୁଗାନ୍ଧିକୁ ଅନ୍ତର୍ଭୂତରେ  
ଏବାନିକ, ହୋମ୍‌ପାର୍ଟ୍‌ର ଫାରିମିନ୍‌ଡ୍‌ଯୁନିଟ୍‌ରେ ଦେଖିବାରେ, ସାଲି ଜୀବିତକାଳୀନ  
ଶୈଖ ଏବା ବାନ୍‌ଦାରେ ଉଚ୍ଚପ୍ରତିଷ୍ଠାନିକ ଏବାଙ୍ଗାଶତାବ୍ଦୀ  
ଏ ଘୋରାଘୋରିବାରେ ମିହିପ୍ରତିଷ୍ଠାନି ପରିବର୍ତ୍ତନ ଦେଖିବାରେ  
ଦେଖିବାରେ ଯେତେବେଳେ ମିହାରାଗ କ୍ରିକ୍‌ଟାର୍‌କୁ ମିହାରାଗ  
ଦେଖିବାରେ ଏ ମିହାରାଗ ଘୋରାଘୋରିବାରେ ମିହାରାଗ ଦେଖିବାରେ  
ଦେଖିବାରେ ଏ ମିହାରାଗ ଘୋରାଘୋରିବାରେ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ଦେଖିବାରେ  
ଦେଖିବାରେ ଏ ମିହାରାଗ ଘୋରାଘୋରିବାରେ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ଦେଖିବାରେ

კვირკვინის კურთხევა

ଶ୍ରେଣ୍ମହିତ୍ୟେ ନିଷ୍ଠେରାତ୍ମାଖଳୀରୁ ଓ ପ୍ରାୟୋଗିକୁଷ୍ଟସ୍ଥେଷୀଳ ମେନ୍‌ଲଙ୍ଗୁଜ୍‌  
କୁ ବିଦେଶୀରୁ.

არქივის ასულობა სიონისათვ:

ასე, ესე რა, მეუღვე შენი მოგადის შენი  
მშენდი... სახარება მათესი, თავი 21.

ଲ୍ୟେ କ୍ରିଗୁଳିବା ଏବୁ ପ୍ରସତିଲୋ କ୍ଷେତ୍ରିଗୁପ୍ତ ନିମ୍ନଗାଁ  
ଚାହିଁବା ନିମ୍ନଗାଁକି ଦେଖିବାକୁ ଦେଖିବା ଏବୁ ଶ୍ଵାଶକ୍ଷେତ୍ରିକା  
ମିଳିବା ମେଘଦୂଷଣାବ ଅଲ୍ଲଙ୍ଘିବାକ୍ଷରା ତ୍ରୈକାଳିନୀରେ  
ଶ୍ଵାଶମା ଦେଇଲୁବା ତଥାକୁ କ୍ଷେତ୍ରିଗୁପ୍ତଙ୍କିଳିର ଫର୍ମଗ୍ରାହି ଏବୁ  
ପ୍ରେସ୍ ମିଳିବା ନିମ୍ନକାଳ ମିଳା, କାହିଁ ମିଳା ଗାନ୍ଧାରିମହାଯୋ-  
ଦ୍ରିଣାତ ଦ୍ୱୀପାତ ମାତ୍ରାକୁ ଲୃତିଲୋ କ୍ରୋଣ ଗନ୍ଧାରୀକ୍ଷେତ୍ରାତ  
ଏ କ୍ଷେତ୍ରିଗୁପ୍ତଙ୍କିଳି ମିଳିବାକ୍ଷେତ୍ରିକା ମିଳାଯେଲାଟ ମିଳ ହେଁବେ-  
ଦ୍ରିଣମରା ଗର୍ଭାନ୍ତରୁକୁ, ଲ୍ୟେ ବାହିନୀର ନାମପାଇଁ ଏବୁ  
ଶ୍ଵାଶମା ଏବୁ ପ୍ରସତିଲୋ ଦ୍ୱୀପାତର ହେଁବେନ୍ତରିମନ୍ତିର, ଏବୁ ପ୍ରେସ୍  
ପର୍ବତୀ ଶବ୍ଦାଳ୍ପିତିଗୁପ୍ତର ଏବୁ ପ୍ରେସ୍ ମାନାବ ପରିବାର ଏବୁ ମୁହଁ-

ლემალლესი ბძანება.

შენავან საქმეთა სამინისტროში უმაღლესი მაღლობა გამოიცხადათ: სტარიკოპოლისა, თბილისისა და ქუთაისის გუბერნიების თავად-აზაუროს წინამდობლებს.

წმ. ელაზილირ მეოთხე ხარისხისა ებოდა: გო-  
რის სასამართლოს შემავალს თავად ციფრულება;  
წმ. სტანისლავ მეოთხე ხარისხისა: საგანგებო მინ-  
ობილებათ მოხელეს, მთავარმართებელთან, უკანა-  
ლებულებს თავად გრუზინებისა და ქუთაისის ქა-  
ლაქის მოურავს ბ. 5 დღეზეს.

წმ. ანა მე-ამე ხარისხისა ებოდა: მთავარმარ-  
თებლის საგანგებო მინისტრის მოხელეს, კაზა-  
რუნკერს თავად შესრულების.

---

გუშინ-წინ სასამართლო პალის ბრალმც-  
ხელმა ტყილისის ოლქის სასამართლოს წინა  
დაგება წარუდინა: დაუკავშირდლივ გაათვალისუ-  
ლონ ის პატიმაჩინი, რომელთაც 1896 წ. 14  
მიისი შანივესტრით თეოსულება ყდლევათ, აგრძელ-  
ვონებეკალთ დანარჩენთ, რომ სასამართლოსაც  
გარდა უკვე მიერილი საჯელია შეუმცირებათ. ასეთებ-  
დებულები გამარტინს აგრძელება კავკასიის დანარჩენ სა-  
მართლო ილებში. პრიორიტეტის ქალაქებში მინ-  
იურის გამოცხადება და ასეულება უნდა მიერთ-  
ოლების სასამართლოთა ბრალმცხლების თანამე-  
ნებს.

საყორდნო ადმინისტრაცია ამბები.

სოფლის გზები და აღარეს და წახლინეს, ხიდები აღარ-  
სა და არის და ხალხი თავ-თავის სოფლებში დამწყელ-  
ულია. საჩხერის მაზრა მაინტ შეტა მიყრუბებული და  
უკურაღებოთ დაწერილია მთაცობისაგან. აემზის  
საჩხერის მაზრაში ერთი პრისტუე იყო, აბლა ისიც  
არის არის. სოფლის გზები და წყლებშე ხიდები არის  
სკოფებული და კაცი არ არის, რომ ითავოს ეს საჭმ-  
ები. ასე მინტებულია კოთის ანაბარათ ის ლოტი.

କେଣ୍ଟିଲା ମହାଶୀ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କିରଣ ମାଦନଙ୍କ ପୁଷ୍ପଗୋପାଳ ଗୁରୁତ୍ବିକୁ ପ୍ରକାଶ କରିଛନ୍ତି।

卷之三

ଓ নতো দ্বিলো দ্বিনাত, হুম্পা কুন্দুরুদে ঘৃবনি-  
ড়া কুলুক্স স্বৈরাজ্যীস সার্গুভলুমুক্ষ, নূরুমা মিত্রালুক্ষণ-  
ড়া শৈরুপুরুষালুক্ষ, হুম্প ৩৫ ৫০০ মিট্রুক্ষ মার্গুপুরু-  
ড়া, নূর শৈরুক্ষিক্ষ, দ্বিপ্র শৈরু বুলুক্ষ, নীজুম্বা গুমুগুগুক্ষ-  
ড়ানুক, কুলুক্ষ অলুক্ষ কা অশো ঢ. কুন্দুরুদে দ্বিলু-  
মুক্ষ ৫০-ড়া প্রেমুক্ষলু স্বৈরাজ্যীস কাজুক্ষীস কুন্দু-  
মুক্ষ উপুক্ষ- মিট্রুক্ষ কেম্বিমুক্ষণুক্ষণুক্ষ।

ମେଲାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

1) ଏହି ପ୍ରେସିନ୍ ଫିଲୋସ ଗ୍ରାମିକାନ୍ତରେ ଥିଲା ଏ. ଶୁଣ୍ଟର୍ଯ୍ୟାମଙ୍କ ପିଲାରୀର 25 ମାନ୍ଦ୍ରାତା ମହିନେ, ଏତେ କାହିଁବାକୁ ଦେଖିଲାମନ୍ତରେ ଏହିପରିଚାଳନା ହେଲା.

თავართქმილაგებმ, ა. თავადებმ, წ. კ. სასოფაღოებაზ და  
სხვ. იშენია ამ ბიბლიოთეკის საქმეს რიგამათ მო-  
წყობენ აღილობრივი უცნობელი პირი, როგორც  
არიან, მავლა. მო. კონტრიონი.

კინ ეთიდან გინებ გარეალი.

卷之三

ნიალექტობის და თოვლიანობისგან დაშარილებულთა სასაჩრდებლოთ 14 პრილის გამორითეთ სკონის მოყვარეობები ქახოული წარმოდგენა დ. ყინილაში. წარმოდგენას საზოგადოება სეირი დაეწირა. შეინდ შემოსავალი დარჩა 37 მან. 70 კ., რომელიც გადაეცილი აქვერი კომიტეტის თავმჯდომარეს, შორავნის მაზრის უფროსს.

ၬ. ခုပေါင်းမြောက်ဆိုင်။

卷八

ଜ୍ଞାନେଶ୍ୱରକୁଳିଙ୍ଗପଦ୍ମନାଥ: ଏହି ଗ୍ରେସଲ୍‌କ୍ରୂଷିମରୀ ଅଣିଲୋଳ  
30-ବା ୬. ଜ୍ୟୋତିର୍ଭବନୀ (ନେଟ୍ ମାର୍କ୍) ମାତ୍ରାବେଳୀଲୋଳିତ. ଠ. ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘ ଓ  
ଉତ୍ତରପଦ୍ମନାଥ ଶ୍ରୀମତୀ ଜ୍ୟୋତିର୍ଭବନୀଙ୍କ ଆଚାର୍ଯ୍ୟରେ  
ଦ୍ୱାରାନ୍ତର୍ବର୍ତ୍ତି କ୍ରମିଲୋଳିତାରେ; ଗ୍ରେସଲ୍‌କ୍ରୂଷିମରୀଙ୍କରେ;  
ଶ୍ରୀମତୀ ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ; ୧୨୧ ମାନ୍ତରୀ,  
ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ; ୧୫ ମାନ୍ତରୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ; ୧୬ ମାନ୍ତରୀ, ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ;  
ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ; ୧୭ ମାନ୍ତରୀ, ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ;  
ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ; ୧୮ ମାନ୍ତରୀ, ଶ୍ରୀମତୀ ହିନ୍ଦିପ୍ରଦୀର୍ଘଙ୍କରେ;

ପ୍ରକାଶନକାରୀ

六

ଏମିଆର୍ଗାତ ଡେଅରିକ୍ଟିନ ଇଲ୍ସ୍‌ପ୍ରୋଫେଲ୍‌ରୁଣ୍ଟ, ଗ୍ରେ-ଶ୍ଵେତରୁଣ୍ଟ,  
ଇଲ୍ସ୍‌ପ୍ରୋଫେଲ୍‌ରୁଣ୍ଟରେ ହୀଲ୍‌ପ୍ରୋଫେଲ୍‌ରୁଣ୍ଟ ବେଳ୍‌ପି ଗ୍ରେ-ଶ୍ଵେତରୁଣ୍ଟ;  
ପ୍ରେଲ୍‌ଟ୍‌ରୁଣ୍ଟ ଉଚ୍ଚର୍ମ ସାର୍କିର୍ମନ୍‌ଦ୍ୱାରା ଯେ ଗ୍ରେଗ୍ରେଗ୍ରେଜ୍‌ପାର୍କିଙ୍‌ରୁଣ୍ଟ  
ଲୋକଙ୍କ ଗ୍ରେଗ୍ରେଜ୍‌ପାର୍କିଙ୍‌ରୁଣ୍ଟରେ ନିର୍ମିତ ଗ୍ରେଗ୍ରେଜ୍‌ପାର୍କିଙ୍‌ରୁଣ୍ଟ, ଏବଂ ଲୋକଙ୍କ ଗ୍ରେଗ୍ରେଜ୍‌ପାର୍କିଙ୍‌  
ଲୋକଙ୍କ ଗ୍ରେଗ୍ରେଜ୍‌ପାର୍କିଙ୍‌ରୁଣ୍ଟ କିମ୍ବା ଗ୍ରେଗ୍ରେଜ୍‌ପାର୍କିଙ୍‌ରୁଣ୍ଟରେ କିମ୍ବା

1650

卷六

გურიანან. როგორც გაეტყო, გურიის საეპიკო-  
სამხრეთულო მხარავობის „შუამედალისათვის“ სხვათა  
შორის, როგორც უკი იყო გამოცალებული, კი-

လျော့ ဖြောနိုင်ရေးက ၉၈၀ ခုပြုသူ မီး၏ ၃၊ ပြုပါယံတွေပဲနဲ့  
ပဲလုပ်နိုင်ရေး၊ ပုဂ္ဂနိုင်ရေး၊ အနာ စားပွဲပဲ ပြောလေးက မာ-  
ောက်စာဝါ၊ ပဲအကြောက် အပဲ အပဲပဲ မြောက်နှုန်းပဲ လျော့တွေပဲ၍  
၁၀၀ မာ်တွေ ပြောလေး အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ  
အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ  
အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ အပဲပဲ

ହୋଇଥିବୁ କାହିଁ ସ୍ବେଚ୍ଛାପତ୍ର ଅନ୍ତର୍ବାଦିବିଳି ସାମାଜିକ ଟ୍ରୂଟ୍‌ରେ  
ଯେ ଲୋଗ୍ଗ କାହାରା ମିଳିବା ଶାଖାକୁତ୍ତେଲୁଙ୍କ ପ୍ରାୟେ କୁତ୍ତ-  
ବିଳକ୍ଷଣ ମିଳିବା ଅନ୍ତର୍ବାଦିବିଳି ପାଇୟାବାର ଲାଭୀକାରୀ ଯୁ-  
ଲୋଦୀ, ଏହି ଘରିବ ଅନ୍ତର୍ବାଦିବିଳି ଏହି ଫାରଟ ଟ୍ରୂଟ୍‌ରେ ୫୦୦-  
ଟଙ୍କା ଥେବାର ପ୍ରାୟେ କ୍ଷେତ୍ର ଦେଇବା ଓ ନିର୍ମାଣ, ମେଲିବା କାହାରେ  
ଯୁକ୍ତ ଶ୍ଵେଚ୍ଛାକାରୀ ମିଳିବା ପ୍ରାୟେ କାହାରିଟା ହୁଏକାବୁ; ଏ ଏହି-  
ଦିନମୁଁ ଥିର୍ଯ୍ୟାପତ୍ର, ଏହି ଘରିବବାର ଆସାରେ ତାନା-  
ଗରିମନିବିଳି ପ୍ରାୟେ କାହାରିଟା ଯୁଦ୍ଧକାରୀଙ୍କ ଟ୍ରୂଟ୍‌ରେ...

შემცვევ მოთნი უდიდებულესობარი მთავარ ანგლო-  
ზისა და ხარების ტაძარში მაბძანულ და იქედან კუნი-  
ლის სასაპლეში. წითელი კარიბიდან მთ უდიდებუ-  
ლესობათ ხალხს თავი დაუკრეს. ხალხი აღტაცებუ-  
ლის „ურას“ ძაბლით შეეცვა. დაგვირჩევნების  
შემცვევ გამოიძარღვა ხელმწიფა იმპერატრიცა მარიაშ  
თოლოდეს ასული, რომელსაც ხალხი „ურას“ კა-  
ხლით დაუხედა და კაცმლის სასახლეში მიმდინდა.  
შეუკლეოდა უკანა კარიბიდან გამოიძანულ და  
აქედან მთავარ ანგლოზის ტაძარში მიმდინდა. წინ  
კავალერი გრადათ ახაში მიუძლოდა, შეძლევ მი-  
ჭირდათ დროშები — სასახლის გრძელებრივა. ხელ-  
შიცვა იმპერატრისის ბალდახინის წინ, რომე-  
ლიც გრძელება — აღტუანტება მშენებათ, მით-  
ოდნენ სახელმწიფო საბჭოს წევრი და, მინისტრ-  
ის. მთავარ ანგლოზის ტაძართ სამდელელობა მი-  
დება. აქ მთ უდიდებულესობათ თვის წინაპირო  
საუკავებს თაყაი სცის და შემდევ ხარების ტაძარ-  
ში მიმდინდა, რამ წილ ხატებს მთხვევილო. ხატე-  
ბის ტაძარიდან კარიბის სასახლეში დაპრინცენ და  
ხალხს სალმის უწიალაბეს. ხალხი აღტაცებულის  
„ურას“ ძაბლით შეეცვა.

## III III III III.

მოვა დრო, როცა სიკედლი  
კარებზე დამიკაუნებს  
და საუკუნი ძილს მომგერის,  
სიცოცლეს გამინადგურებს!

დალუმილებან გრძნობანი,  
გული შეწეველავა ძერასა;  
ჩანს დაწყელება სიმები,  
თავს დაარენებს კლერისა.

მორთვენ ნათესავები  
მოკლე დროებით გლოვება;  
დრო გვია — დაფარწუდები  
არ განვაგრძობენ სირეასა!

სატრუთ არ მნახავს კუბაში  
მე მის თაყვარის მცემლასა,  
აუწეულება გულია და  
შეგ ჩამომაყრის კრემლებასა.

და იმ ცრემლებზე მიწაში  
ერთი გაიდამის ფესვებსა  
აღმოცურულება ჟერითა,  
სამარეს დამიშევებას!

და გაზაფულზე ბულბული  
შემოტრინდება ერთზედა;  
მოპართავს სიმებს-დაუკარებს  
საუკაური პანგზედა.

და იმ სურეილის ამებასა,  
რაც რომ წილუება საფლავში,  
მეტყველ კაველასა — ესი, რომ —  
უარს არ მეტყველ ამაში.—

და რა დამლერებსა: — ერთობა  
აუცილა უკვე წერილი,  
ძმა ძმას არ მტერიბს წინანდლებრ  
დანას არ უყრის კულშიო;

გოისპო შერი ძმებს შორის,  
დამყარდა სიკერულიო,  
კულება ერთობა, სიმტკაცი,  
ძმობა და სიხარულიო;

გატუდა მონმბის უდელი:  
იძრებს დაჩაგრულიო  
და მტერი შერით შეეყურებს  
განზე გამდგარი, კრულიო! —

ჩაშინ კი ძელები საფლავში  
იგრძნობენ ნეტორებასა...  
და მომებების ნაღმება  
შეუკრთხებენ ლხენასა!..

ჭ გ რ გ რ ლ ა ქ.

კვირის სურათები.



წევებისის „უკანასკნელ ნომერში დაბეჭდილია  
მეტათ საუკუნელები წერილი. ამ წერილი-  
დან ჩანს, რომ ყოვლად-სმლელობა არა-  
ვერდის ცისკავას, ბესარიონს, რომელიც ამ ფა-

ମାତ୍ର କାହାଟାଙ୍ଗେ ନିର୍ମାଣିଲା ପାଇବୁଛାଇଁ, କ୍ଷେତ୍ରିକ ଉତ୍ସବଗୀରେ  
ମୋହର୍ଦ୍ଦନ ନାହିଁ ଗାନ୍ଧାରୀରୁଲାବୁଥା, ଯେତେ ଏହି ଗାନ୍ଧାରୀରୁ  
ଲ୍ଲେବାଟାଙ୍ଗାରି କ୍ଷେତ୍ର ସାନ୍ତୋଦୀ କ୍ଷାରକିଳି ଗାନ୍ଧାରୀରୁଲେବୁଥା  
ଦିଲ୍ଲି ଶାଖେ, କୋଣାର୍କ ଶୈତାନ୍ତ୍ରି ପ୍ରାଚୀରୁଲ୍ଲେବୁଥାହା  
ଶୁଣ ଲାଲ୍‌ବିଜ୍ଞାନୀ କଂଦାଗାରୀ ନିର୍ମାଣକାରୀଙ୍କ କ୍ଷେତ୍ରାନ୍ତିଲା ଶାଖା  
ଟ୍ରେନ୍‌ର ପ୍ରାଚାରକି. ସାନ୍ତୋଦୀ ଶାଖେ ଅବଲମ୍ବନକାରୀ  
ଶାଲାପୁରା ଟ୍ରେନ୍ ସାମରାଲ୍‌ଲୋକଙ୍କିଲାଟ୍ରେନ୍‌ରେ, ନିର୍ମାଣକାରୀ  
ଅନ୍ତର୍ଭାବ ଏହିକ୍ଷେତ୍ରର ପ୍ରାଚିନ୍ତ୍ୟ ଶୁଣି ଗାନ୍ଧାରୀରୁ  
ମାତ୍ର କାହାଟାଙ୍ଗେ ନିର୍ମାଣିଲା ପାଇବୁଛାଇଁ, କ୍ଷେତ୍ରିକ ଉତ୍ସବଗୀରେ

ერთი სიტყვით, ქადაგების დაცლებიდან, წე-  
ნი ფუქრით, ბერი არაუერი გამოვა. არა ერთი უ-  
ნო და ულაშათო მოძღვრება გაისმის ყლოშის კ-  
თელიდნ და რაც არის, მხოლოდ, სამწეროს ს-  
საკლოს მიმმარტება...

ხოლო შეკრიც განკარგულება ყოვლად-სამღერა-  
ლია ბესარიონისა —წევიდა სანთლის შესახებ —ღლ  
ცელლებას შემოიტანა სამღერლელების ცრიტერი-  
უში. ამ საქმეს, თუ ისეთი მამართულება მიყეც, რო-  
გორც რიგია, ექნება, არა თუ ეკონომისტები—  
ზნობრია მნიშვნელობას და ამ ჩისთვის.

ଅମ୍ବର୍ଣ୍ଣନାଙ୍କ ହେଉ, ଯୁଦ୍ଧାଳୟ ମନ୍ଦିରାବ୍ୟାପରେ, କାଳିନ୍ଦ  
ପ୍ରତ୍ଯା ବୋଲିଦିଲା ବନ୍ଦରଳୀର ସାମିନ୍ ଶୈସାଥେ ଦା ଛି,  
ରୂପ ବୋଲିଦିଲା, ମେତାତ ବାବିଶ୍ଵାରିର ପ୍ରାୟ. ବୋଲିଦିଲା  
ମିଶିଲାଗତ, ଖାଲି ବାକିଗାଲାର ବାବି ହାଜିଲାଗା କ୍ଷେତ୍ରରେ  
ଶୁଭେତ୍ରେ କୁପି, ଖାଲିବେଳିପି ରୂପ ଉଚ୍ଚଦ୍ରବ୍ୟର ନିମ୍ନ  
କିନ୍ତୁ ଦେଇଲା, ବାରଦାନାପୁ ଉଚ୍ଚଦ୍ରବ୍ୟର ଏକିଦାନ ଅବଶ୍ୟକ କାହା  
ତାମ୍ବେ ପୁରୁଷ, ଏହି ଅନ୍ଧାରେ ଅନ୍ଧାରୀଶ ଅଲ୍ଲେବ୍ୟୁକ୍ତ ଦା ଏହି  
ଦେଇଲିବ ଉଚ୍ଚଦ୍ରବ୍ୟର କ୍ଷେତ୍ରରେଇଲ୍ଲାମାର୍ଗେ. ଏ ରୂପ ଖାଲାର  
ଅବିର୍ବାହୁଳ୍ୟ ଅନ୍ଧାରଗମା, ଖାଲିଲୀପି ପ୍ରେସାର ଦାର୍ଢନିମ୍ବନ୍ଦ  
ଦା, ପ୍ରେସାର ତାରିଖନିମ୍ବନ୍ଦ ଦା ପ୍ରେସାରାବତ୍ରୀର ତାତୀର  
ନିର୍ମିନ୍ଦେଖିଲା ଏହି ପ୍ରେସାରିଲା, —ଏ ମିଳି, ମିଳିମିଳି, ମିଳି  
ପ୍ରେସାର ଅଲ୍ଲାର୍ବ୍ୟୁଲାର ଦା କୋଣେ ଉଚ୍ଚର ମେଲିପ୍ରେସାର  
ନ କୁବ୍ରାହ୍ରବାଦି. ଏହି ପ୍ରେସାରାବତ୍ରୀ ଖାଲାର ତୁମିଲି  
ନିମିତ୍ତବନ୍ଦିପି ଏ ହାର୍ନ୍, ଖାଲିଲୀପି ଏହି ପିନିଙ୍କା କାହାଗାତାର  
ଅଭିନ୍ନତା ଦା ଏହି ପାମିଲ୍ଲାର୍ବ୍ୟୁଲାର ଏବାରିନ ଆହୁଗାତାର  
ଫିଲ୍ମିକ୍‌ର୍ବ୍ୟୁଲାର ଏ କିମିନିତା... ମିଲ୍ଲାର୍ବ୍ୟୁଲାର ମିଳି,  
ନିମିନ୍ତିପି, ଖାଲାର୍ବ୍ୟୁଲାର, କାହାକା ଲୁପ୍ତିରେ କୁଲାଙ୍ଗା  
ଏହି ନେବିନ କ୍ଷେତ୍ରରେ... ଏହି ହାର୍ନ୍ ପାମିଲ୍ଲାର୍ବ୍ୟୁଲାର ଏହି

ଜ୍ୟୋତି ଶୈଳେଖୀ ମନୋରକା: ଯେତେ ହିନ୍ଦ ହିନ୍ଦ ମାତ୍ରେହାଲୁଗୁରାତ  
ଦୟାପା ସମ୍ବଲ୍ପୁଲେଖନ୍ତେ ଦ୍ୱା ମେରୀରୁ—ଶୈଳେଖନ୍ତିରୁ ବା-  
ତଥବାକୁର୍ବା—ଶୈଳେଖାନ୍ତ ମିଳ ହିନ୍ଦେଶି, ଯୁଦ୍ଧାବି ଗୋଗ୍ର, ହିନ୍ଦ  
ଶୈଳେଖନ୍ତବା କାଲୋନି ମାତ୍ରକୁବ୍ଦେଲି ଏବଂ ଗମନସାଦ୍ୱୟ ଯୁ-  
ଦ୍ୟାଗ୍ରା, ହିନ୍ଦ କାନନ ଯେତେକା ଏବଂ ପ୍ରକୃତ୍ୟେକା ମେରୀରୁ,  
ହିନ୍ଦ ଏକ ଲୀପ କେବୁଥି, ହିନ୍ଦାରୁକୁ ଗ୍ରାଙ୍କ୍ଷ ଏବଂ ଶକ୍ତା... ଯେ  
କେବୁର୍ତ୍ତୁକୁଣ୍ଡି ଫଳକ୍ୟାନ୍ତ, ହାଲ ତେବେ ଶର୍ଦ୍ଦା ପ୍ରଥାଦ ଏବଂ  
ନାତ୍ୟାନ୍ତ ଯୁଦ୍ୱକ୍ରମକ୍ଷେତ୍ର ଯୁଗ ଦାଯିକାର୍ଯ୍ୟବୁନ୍ଦି. ଗୁରୁତ୍ବିନ୍ଦୁଲୋ  
ଦୟାପାବି ଭାକାନିଲି ଶୁନିଲାମୁକିତ ଶୈଳେଖାନ୍ତ, ବୁଦ୍ଧିନ୍ଦ୍ରି-  
ଦୟାପା ଯୁଦ୍ୱକ୍ରମ-କାରୀ ଦିକ୍ଷାବ୍ୟୁକ୍ତବିମା ଲୁହ ଅତାଶ ଶର୍ଦ୍ଦା-  
ତଳ ଶାଶକଳ୍ପାବି ଗମିକ୍ଷିତିକ୍ଷେତ୍ର ଫଳା-କ୍ଷେତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରି... ଯେତେବେ  
ଯୁଦ୍ୱା କରିବିଲୁଗିଯା, ଯେହାରୁକୁ ଶାଶ୍ଵତୁଳିତ, ଯେହାରୁ  
ହି ମନୁଶକ୍ରବ୍ଦିତ ଯୁଦ୍ୱ ଏକିନିତ ମିଳ, ହାରୁ ମନୋରାନ୍ତ ଯୁଦ୍ୱ-  
ନିନ୍ଦାବି—ତିରା-ଏକଦିଲିପ, ଏଶାନିବା, ଶୁଣିଲୁପ୍ରେଇଲିନ ଯୁଦ୍ୱ-  
ନିନ୍ଦାବି, —ଯୁଦ୍ୱନିନ୍ଦାବି, ହିନ୍ଦମେଲିପ ଯୁଦ୍ୱଲାଶାତ୍ରୀବି  
ଶର୍ଦ୍ଦାବୁନ୍ଦି ଯୁଗ, ଯୁଦ୍ୱାଦ ମିଳିବା, ଯୁଦ୍ୱାପ ଶର୍ଦ୍ଦା ଯୁଦ୍ୱବିମା  
ମିଳିବା ଯୁଦ୍ୱବିମନ୍ଦାନି ମାତ୍ରା, ଯାନ୍ତିଶିଖିମେଲି ତାପ-ଗବୁଜ-  
ଲାପିବା.

ბოლოს?.. ბოლოს ფული გაქრი, მოლომე—  
ებრაელ ვითქმი და გადაკირქვა, ხოლო ამხანაგობის  
წევენი კა... იმათ კრისტიც არ დაუშავთ, ვითომ-  
და აქ არაერთია!..

“ପ୍ରସ୍ତରିମାର୍ଗ” ଅବଶୀଳନ, କାହା ଟୁ ଆଲୋଚନାରେ ଉପ୍ରସାଦ  
ଥାଏ ଏଣେ ଡ୍ୱାର୍କନ୍‌ବ୍ୟୁକ୍ତି ଅବଳ୍ମା ସାନ୍‌ତଳୀଙ୍କରେ ଥାଏଇ  
ହେବିଥିରେ ଡିନିଂବେଶ୍ଵର ଯିଦି ଏବାହାରିବେଳାରେ, ରାତରେଲୋପ  
ଫର୍ମିଲେଟ୍‌ବ୍ୟୁକ୍ତିବ୍ୟୁକ୍ତିରେ ଏକବର୍ଷା ଏହି ପ୍ରାତିରୀ ଥାଇଛିଲା. ଏହିବେଳେ,  
ଖାଲୀଲାକୁଣ୍ଡରେଲାଗି, ହେଲ୍ପି ଏହି ଏଣେ, ମେଘରେ ଥାଇଯାଇଲା ଭ୍ରମ  
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଡାମ୍‌ପ୍ରାଣପ୍ରାଣକ୍ଷରିୟାଙ୍କୁ ନି ଘେରୁଥିଲା, ରାତରେଲ୍‌କ୍ଷେତ୍ର  
ରୂପ ମୋହନିତାନୀଙ୍କରେ ଥାଇଲୁଗା ଘୁରୁଣାଲୀଳା. ରାତ ଏହି  
ଏ ଏହେବା ଏ, ରାତ ଧୂର, — ଯେ କାଳିନାନ କାର୍ଗିରା, ମାତ୍ର  
ହିନ୍ଦି କାର୍ଗିର ଉପ୍ରସାଦ ଏହେବା, ରାତି ଧାରିବୁଗୁଲାଟା ଯା  
ନୁହନ୍ତରୁ, ରାତ ଧୂର ଏବଂ ପ୍ରେଲାଭି, ଯଦୀବା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କୁ ମିଳି-  
ମିଳି ଅବଶୀଳନରେ ଥିଲାକୁଣ୍ଡରି, ମନୀଲାଙ୍କ ଜୀବିତଙ୍କୁ ଜୀବିତ  
ରୂପ. ସାମାଜିକା, ରାତି ଧାରିବୁଗୁଲାଟା ଘୋରିପ୍ରେବ୍ୟୁକ୍ତିବ୍ୟୁକ୍ତି  
ଏମ୍ବିନ୍ସ, ରାତି ଧାରିବୁଗୁଲାଟା ଏହି ରାତିବ୍ୟୁକ୍ତିବ୍ୟୁକ୍ତିରେ ବ୍ୟାପିଲାଦିନ  
ମୋହନିତାଙ୍କୁ ଥାଇବାରାଙ୍କିଲା. ଯାତି କେତ୍ରପତ୍ର, ଯନ୍ତ୍ରିତ  
ପ୍ରସାଦ, ରା ପ୍ରାଣପ୍ରାଣକ୍ଷରିୟାଙ୍କୁ ଯାତ୍ରାକିଲା, ଯାତି  
ମୋହନିତାଙ୍କୁ ପ୍ରାଣପ୍ରାଣକ୍ଷରିୟାଙ୍କୁ ଯାତ୍ରାକିଲା... ଏହିବେଳେ...

პირეულ ყოვლისა იყოს გასწორებული. ემციურებთ, გასწორება გასწორებას ჰქია და მხოლოდ. ის სურადა განკურნებელი, რომელიც ძირეულადა განლენილი სხეულიდნ, ამგადი წამლობა წამლობა, ამგადი სამართალი სამართალი...

ა ა, რისთვის კელლო ჩენებ მოუმნელათ ასა  
თუ სანთლის ქარხნის ანგარიშს, რომელსაც გვპირ-  
დება „მუქების“, — იმ „მაღრიდის საიდუმლოების“  
დასახლებასაც, რომელსაც ასეთი დაცვითი ტექ-  
ნიკურობა თვეის კელლო-ზეა იგუება ქარხნა...  
— ცხეთა, იიბაზა ცხეთა!..

二〇〇九

## ნიკოლოზ ბარათაშვილი

ବୁଦ୍ଧି ପାଇଁ \*

ଦୂର୍ମୁଖଗାନ୍ଧୀ ପାତ୍ରଙ୍କିତ ସାହୁଗ୍ରୀମାନ,  
ତାଙ୍କ ଚାଲିଶିଗୁଡ଼ାପ୍ରା ପ୍ରାପ୍ତାଗାଣ୍ୟ...  
୬. ପାର୍ଶ୍ଵାତ୍ମା ପ୍ରେସ୍‌ରେ.

(ଫାରୋଲ୍ଡି ପାରିଗ୍ରାମ୍)

ე XIX საუკუნის პირველ ნახევრში ახალი ქართული პოეზია იმღვინთ თეატრასახიობო გაიზიარდა და და შემუშავდა, რომ თავისუფლათ, თავის წერტილი მარტინ და ალექსანდრე გორგაძე, და ასე დასახურდა და ასე დასახურდა.



მათი იმპერატორებითი უდიდებულესობა ხელმწიფე იმპერატორი  
ნიკოლაი II და უავგუსტესი მეუღლე მისი ხელმწიფე იმპერატ-  
რიცა ავეკსანდრა თეოდორეს ასული.

ନୁଗୋହକ ମେଘଦ୍ରୀଣ୍ଯବାତ, ଲିଙ୍ଗରୂପୁରୁଷ ତେବେଶାଶ୍ଚ  
ଅଶ୍ଵିନାଙ୍କ ପୃଷ୍ଠାଦର୍ଶକାତ ଏବଂ ଏହିକୁ ନିରଦ୍ୱସ ଥିବାଲ୍ଲାଟ  
ଏବଂ କିମ୍ବର୍ଗ୍ରୀତା, ମନ୍ତ୍ର-ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦିବାତ ଏବଂ ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦିବାତ  
ପରିଷରମୁଖୀଙ୍କ, ପୁରୁଷ-କ୍ଷଣିକାତ ଏବଂ ଲିଙ୍ଗବିରାଜ ପାଇବାରୁ  
ଏବଂ ଗ୍ରହିନୀଙ୍କ, ନୁଭେଦ୍ୟପ ନାହିଁମୁଖୀଙ୍କାଙ୍କ ଏବଂ ପରିଷର  
ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦିବାତ ତ୍ୱରିତ ତେବେଶ ଉପରୀକ୍ଷା ଉପରୀକ୍ଷା ଏବଂ ଦ୍ୱାରା  
ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦିବାତ ତ୍ୱରିତ ତେବେଶ ଉପରୀକ୍ଷା ଉପରୀକ୍ଷା ଏବଂ ଦ୍ୱାରା  
ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦିବାତ ତ୍ୱରିତ ତେବେଶ ଉପରୀକ୍ଷା ଉପରୀକ୍ଷା ଏବଂ ଦ୍ୱାରା  
ଦ୍ୱାରା ବନ୍ଦିବାତ ତ୍ୱରିତ ତେବେଶ ଉପରୀକ୍ଷା ଉପରୀକ୍ଷା ଏବଂ ଦ୍ୱାରା

ერთი თეთა აღნაშნულ შთაბეჭდილებასა და კურირობებს თავისი ბუნების შინაგანი, სულიერი არსებობის აღმდევთ ისე ძლიერათ მეტვეგბებს, არყვევს და თავის ნაწილის მომზღვეულათ ერთი ჩიტოკერით ასუათებს, რომ მეორე პირის, მსმენელისა, თუ შეითვლის გულშიაც შესაბამს, შესაფერს გრძნობებს აჩრდინშობას ხოლო და გაცტალებებს. მაგალითათ, იკუცხლოს მომგრძელი, მაისის დილის მომგრძლებელის სიშეერიხისა და მაღლის მთის ბორცვებიან გაფენილის ზურმუხტების ფურ მინდაკ-ელის ქერით დატომდა; ზღვაში მიმუშავე გმირს მაღლა ანიდან წარმტავ ზორითთა დედილით, ქავის უცარებათ ტრიალით თვალ-მაუშორებლივ გართობა და დეინიტასესი არსებოს, ჭირისა და ლხანის შუშეზე გამოფიცვით შეგობრის სიყარული ბეგრძ, ძლიერ ბეგრძ შეულია. მაგრამ ბეგრძ კი არა, ძლიერ ციტას, შეოლოთ აუმჯობესებ ჩეჩულოთ შეუძლია ამ შთაბეჭდილებათა და გრძნობათ თავის საკუთარ გულსა და კურირით სისხლათ და ხორცათ ლრმბათ შევნება, ლიკირათ შევნება, სალიკრათ შევნება და იმთი ისეთშინიათ გამოატევა და გადაქმნა, რომ სხვებსაც, სხვა პირებსაც გრძნობინონ გამოატეჭულ გრძნობის ძლიერება და გივისება. აი, სწორეთ აյ არის მთელი შინაარისი, მოული ძალ-ლონე და პათოს ლირიკული პოემის.

შაშისადმე, თუ პოეტი ისეთი ლექსის ძლიერებით ჩამოსახას და გამოხატავს სულიერი მდგრადი ურბის დაფარულ ხებს, სახელობრი კოქათ, მწუხაურებასა, თუ მხიარულებას, რომ მცირხელს კარინობიებს და გავეკინებს ამ მწუხარებას, ანუ მთა-  
ულების ძალა-ღონეს, ზედ-მოქმედებას—ამით ლი-  
კონიკოს, ჩევით აზრით, სრულიად ასრულებს თავისი  
ადლიანი მუშის დანიშნულებას და მითოლებას. ამ  
სხივთ, ლირიკა თოთქმის მუსიკით ხების გამოოქ-  
მას უზრის და იმასაც მუსიკას ადამიანის გულის  
ილრმილან სულის შეგუბებელი, ან გამახიარულე-  
ლელი სიტყვები ამიაქეს.

ნარისი, სილტომე—სიგანე, შოთავი ან იყრს, მხოლოდ მოკლე ითქმის და მარტივი, უბრალო სიტყვით გამოიხატება. და ეს პოეტის მიერ საკუთარი სისხლით და ორი-სამი სიტყვით ჩამოსხმული გრძნობა ისეთი ძლიერისა და ამაზერთულებელი კოლოთი და მუსიკით იქნება გამოხატული; რომ მკითხველი მოიკეთება, აღიძერის და ძალაუნებურათ ამ გრძნობას დემორჩილება...

ეს უნდა შევნიშნო, რომ ლირიკას იწევს და ასაზიდებს თვით ცხოვრების, საზოგადოების ასეთი, თუ ისეთი მდგომარეობა. ნიჭერ ლირიკასთა დიდებულ გულს მაშინ მოედება ცუცხლის აღი და იწის, როდესაც საზოგადოებას, ხალხს, ან ამ ხალხის რომელსამე კულტურულ ნიჭილს ან ჟეზქლია, ან ძალუქს, სხვა-დასხვა მიზეზების გამო ისაუზროს და იკამათოს გარკეთეთ, ცხადათ და გულა-ახლოლათ მი ღრმა მნიშვნელოვან მოკლენაშე და საცნებზებ, რომელინიც უზილეთ იწევენ და წარმოშობენ ხოლმე მათში ამა, თუ იმა გრძნობათა და სულის მიზნდულობათა...

შესაძლებელია, რომ კენიერებია, სხვა დროსაც, სრულიად მშენებობასა და მოქალაქეთა ბენზინი ცხოვრების ფასაც გამოიჩინება დიდი ნიჭის ლირიკოსები. გრიონებისა და სრულ-ბურნებოვან, თვით-არის ნიჭის ლირიკოსთა წარმოშობა ისტორიის ფაქტია და ჩენი საზოგადო აზრის გამოხატულების სიმართლესა და კუმიშებირებას არა თუ აჩყენს, უფრო ამტკიცებს და აშკარავებს. რა თქმა უნდა, ის უფრო შესაძლებელია, რომ სხვა ტროს ნიჭითა და შეძლებულობით სუსტი ლირიკოსები გამოიიტო ლიტერატურის საბრძოლში, მაგრამ ეს უკანასკნელი გადამეტებით და თითქმის ყოველთვის ზემოთ აღნიშვნულ დროუში მოკლეწერ სახელ-გართვებულ ლირიკოსებს მადაცენ, იმათი პოეზიის ტეხნიკურ მხარეს ითიასებენ და გრმა ინტერციის ძალით წინარელთა ძლიერ ხმასა და გრძნობების გამოთქმას ბანს აძლევენ და ინსტრიტუათ განაგრძობენ...

მკითხველმა უნდა იყრდეს, რომ ეს გარემონდა ლირიკური პოეზიის წარმატებას მარიც და მარც ეკრაფერს აკლებს. ცხოვრების და გვარათ ლირიკასაც ეტყობა ზერდა და თან-და-თანობით წარმატება. იმასაც ეტყობა თავისი ზონასითა და ხასიათი კაცთა გრძნობა-გონების განვაჭინება და გვაკითლ-შებილება. ლირიკულ წარმოებათ ზონასის უმთავრეს საფუძველს დამიანთა გულის მხიარულება და მწუხარება შეადგინს. რამდენათაც ცხოვრებაში იძრჩებოდა ადმინისადმი თანაგრძობა, იმდენათ ლირიკაც მეტს უყრადღებას აკცენტი უმთავრესათ კაცის სულიერ მდგომარეობას: მწუხარებასა და მხია-

რულებას, გულით აღტაცებასა და ოხრანასაზე: ნეთ, ძევლ დროში, ყოფილი ლირიკა, რომელს მომეტებულათ მოგებისა, ბრძოლათა საშინელი და სურათებით ასოობდა ველური კაცის ისტინტებს, რომ შევედრისათ ახალი, ჩენი ტრიის ლირიკას, სადაც სისხლისა და კაცთ ცლების მაგრებათ იხატება ადამიანის სულის კოთილ-შეამილური, გაწმენდილი მოძრაობანი, რომელინიც მიითხველთა გრძნობას ჩრდილ „ცირით მძიმეთა და მშენელთ მშენელათ“—და კინასაფა, რომ კაცის ასაზრებელობათ ლირიკასაც წარმატებით უდღია, ახალი სურა მოუნაბეჭდ და ახალ ნიადგშე დმდგრასა. და რამდენათაც გრძნობა-გონების შეძლებულობით მძღვანელათ მომქმედი შემცულ ლიტერატურის სამოქალაქო დანაშონულების მძიმე უდღიში და იღებიან ცხოვრებაში, იმდენათ იძრჩება საზოგადო ტეინის ნაყოფები ძღვე-მოსილობა და კირტიკის შეუცველებასა და ღრმა პირუონელ მსჯლობასაც აქ ფასი ეძღვევა. მაგრამ, რა გვერცია, უცხოერება ყოველთვის ხელს ან უწყვაბდა ლირიკის ლრმათ და მაღლობანათ გაფართოებას და დიდ-სულენა, სახელიოება პოეტებსაც კი „გულს უსცებდ წევ-წევთათ ნალელი, მწერანებითა“; წევდლა-კულურ და შეწევნებით იხსნებდებ იგინი აღმართა საღვრის, ქეყუიერიანას...

ინგლისში, მაგალითათ, მე XVII საუკუნეში, რევოლუციის ქორმაშის ჩატარდას, ლორდ კურტ მოცეკა ცხოვრების არულ-დარულ და გამოიყენებული მფლობელი მფლობელობა, რომელიც თავის მხრით შეკლიდ და ხელს უწყობდა ისეთ პოეტთა და მშენელთა გამოწერას, რომელთაც მხოლოდ შეაბეჭდა და გრძნობების გარეშე შეკლირებინათ თავიანთი შემოქმედებითი ნიჭის ძალ-ღონი. თუმცა კი ყოველ ეჭვს გარეშე არის, რომ ეს ვარჯიში სიიღლე მღლოთ, ფარულათ უშანებდა ერტყლ ნიაღავს შე XVIII საუკუნის ლიტერატურულსა და თითქმის ფალისფრი მოძრაობასაც. დიდი ჩევოლოდული გრიგორის მთელ ეტრიაში პირებულათ მოკუდა რევერი, რომელმაც ლიტერატურას აზრი აუცილებელი და პირი წარსულისაც მოიბრუნა... პირებულ ხასიათიან პოეტთა შემოქმედებითი ნიჭის შეძლებულობა მთელი თავისი თვისებით და სისრიმით მარც და, ღრმულებს ზევით, აგრძელ და იქიდან ზიშრით დაუწყებულება ბედერული კაცმისიანის ცხოვრების გამოლინს გზას. ბოლოს, რასკვირელია, ქვემის აკცენტი და ჩევრიაც და დარჩენილი მუშავია და დაჩქრინილ უწევს დოკონათ, საზოგადოთ, აზრის ზრდისა და წარმატებისათვეის...

როგორც ინგლისში, ისე საფრანგებშიც და დრა-ს იმაცებიან ისეთი ლირიკისნი და სხვა-დასხვა

სომლეკი.

## (ඩුංජලුගේ මූල්‍යවාසිනී)

8 G M B L.

ନୀତ ମନ୍ଦିର ପୁଣ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର ପାଇଁ ପରିବହନ କରିବାକୁ,  
ପ୍ରାଚୀନ ପୁଣ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର, ମିଶ୍ରାଳୀ, ଦେଉଗତ ଦେଖାଇ,  
ଶୈଳୀଲୟ ପାଦବିଳୀ, ଉତ୍ତାନ୍ତାଳୀକରିବାକୁ,  
ଶିଥିର ଲୋକ-ଫମିଲୀ ପାଇଁ ପରିବହନ କରିବାକୁ।

ରୂପ ମିଳିଲା ଗୁପ୍ତଙ୍କ ଉପରୀଲାଙ୍କ ଦୟରୀ,  
ଶ୍ଵାସ ଦ୍ୱାରା ନେଇଗ୍ରେଲିଶି ମାର୍ଗରୀଦ ମୁଖୀଙ୍କିଲ,  
ତୁ ଅଧିକ ହେଉଁଥା ଯେବୁ ରୂପ ଗ୍ର୍ୟାମିଲ:  
“ମୋର ମିଳିଲା ନେଇଗ୍ରେଲିଶି ଦ୍ୱାରା ନେଇଗ୍ରେଲିଶି”

କୁଟ ମିନ୍ଦା ଘୁଣ୍ଡା, ଶାର୍ତ୍ତିତ୍ତାଳୁ ଯେହ ପ୍ରମାଣିତ,  
ମେଲୁ ଦୀ ପ୍ରେଗନ୍ତାରୁ, ପ୍ରେଲାଙ୍କ ପ୍ରେତାଂତ,  
ଶିଥିରେଣୁଷିତ କାଳୁ ମିନ୍ଦିଲିଣ୍ଡା,  
ଓ ତୁ କି ପ୍ରେତୀ-ପ୍ରେତୀ ଯେହ ମନୋପ୍ରକଳ୍ପ.

ଏସି, ଓ ଉଚ୍ଚମନ୍ଦିର, ଦ୍ୟାତ୍ମକାରୀଙ୍କ ମିଳାଇ,  
ପ୍ରାଚି, ହେଲ୍ପେଡ଼ିଆ, ଡାଗଲାଜୁଙ୍କ ଶର୍ମିଳାଂତ,  
ଶ୍ରୀପୁରୁଷଲ୍ଲେଖିଆ ଏ ବ୍ୟାକାରୀତ ହ୍ୟୋଗୁଣ୍ସ,  
ଶ୍ଵାସ ମେଲିକର୍ମିଆଙ୍କ ମନ୍ଦିରକୁଣ୍ଡ ବିର୍କରାଗାତ.

ରୂପ ମିନ୍ଦ ଗୁରୁଲୀ ଲା ଏନ ସିପ୍ରାପ୍ରକଳ୍ପଣୀ,  
ଫିରୁତେ, ରୂପଜୁଲୀଲୀ, ଦେଖିଲା ଶେହାରୀ,  
ତୁ ତାଙ୍କୁରମେଳାବ ଫ୍ରି ଗୁରୁପ୍ରକଳ୍ପଳେ  
ଚିଶିତ, ଲୁହୁ-କୁମିତ ଫ୍ରାମ୍ବେଦୁ.

१५८०.

გამო—აჩვენა.)

კორთაში მცენარეები გამოიყავანა წილი  
და, პარაკლისი გდაინადა და აიშმი ასურა  
ჯანი. ყველა დარწმუნებული იყო, რომ ერთ-  
თავების ლაშევრი იმუქეთში მიღობდა, მაგრამ ის  
დაგესვე ელიშაარმა და ჰალეგმ მხარი უკუკის და  
სიღლემლოთ კატოისკენ მიერჩოთ; გზაში არაგვი-  
ლები დაუსტონდ, სულ დარწმუნლი ვაკეცუბი. წინ  
კირილ მცენარელი უძლოდათ წმ. გორგას ხატით და  
შეუკრისდენ. დიღის სიცხობილითა და სისწაულით  
გვალეს გზა, გადაარეს მთა და ჩაიფლნ ახმეტაში,  
სადაც ბიძინა ჩილაუშვალი დაუსტონდ დიღი ძალი  
ჯარით. აქ ბიძინამ, როგორც მთავარ სარდალმა,  
ორათ გაჟო შეერთობული ჭარი: ნახევარი თავის-  
თან დატოვა; მეორე ნახევარი მხავალ გუნდე-  
ბათ დაპყო და აქტ-იქით, სხვა-და-სხვა შეჩისკენ  
გაიცრუმენა, რომ ერთსა და მაცე დანიშნულ დროს  
ყველავან თავს დასხმოლენ თარიებს მოულოდნე-  
ლოთ.

ସୁନ୍ଦରିଙ୍କାଳ ଲାଭ ପୁଣ୍ଡ; ଅନ୍ତର୍ଯ୍ୟାଳ ମାତ୍ରିଳିଙ୍କ ଶୁଣ୍ଠିଲ୍ଲିଖି,  
ହୀନ୍ଦା କ୍ଷେତ୍ରଙ୍କା ମିଥିକାନ୍ତର୍ଭେଦିଲି ପୁଣ୍ଡ ଓ ଶେଷଲୋକ  
ମନ୍ଦିରାନ୍ତର୍ଭେଦିଲି ଶ୍ରୀକର୍ଣ୍ଣାନିନ୍ଦା ଶେଷିଲିଲା ଶେଷିଲା ଓ ଶେଷିଲା  
ଶୁଣ୍ଠିଲା, ଆଜିରା ଏଣ୍ଟ ମର୍ଦ୍ଦାନ୍ତର୍ଭେଦାଙ୍କ ଗାନ୍ଧିଚ-ଗାନ୍ଧିନ୍ଦା ଏଣ୍ଟ  
ଶେଷିଲା ପିରାତ, ମର୍ଦ୍ଦାନ୍ତର୍ଭେଦିଲି ଶାକଳ-ଜାନନିବାଳ ଓ  
ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦାଙ୍କ ମର୍ଦ୍ଦ-ମାର୍ଦ୍ଦ. ଅବସ୍ଥା କିମ୍ବାନ ଦା ମାତ୍ର-ତାନ୍ତର୍ଯ୍ୟ  
ମନ୍ତ୍ରିକ୍ୟ ସାକାର୍ତ୍ତର୍ଭେଦି ବୀର ଶୁଣ୍ଡ ଓ ଗୁରୁତ୍ବିଲି କିମ୍ବା. ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି  
କିମ୍ବାନ୍ତର୍ଭେଦି କାହିଁବାକ୍ଷୁରି ତାନ୍ତର୍ଭେଦିତ ଦ୍ୱାରାକ୍ଷର ତାନ୍ତର୍ଭେଦି  
ତାନ୍ତର୍ଭେଦି ଓ ଦ୍ୱାରାକ୍ଷୁରି ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି. ମିଥ୍ୟ ଲାକ୍ଷିଲ ବାକ୍ତ୍ରିକାନ୍ତର୍ଭେଦି  
ଶେଷିଲିକ୍ରମ୍ୟର୍ଭେଦି ଏଣ୍ଟାଗୁର୍ବେଦ୍ୟର୍ଭେଦି, ପିନ୍ଧେ ଦାଲୁକାନ୍ତର୍ଭେଦି ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି  
ତାକ୍ସ ଶୁଣ୍ଠି-କ୍ରେଶ୍‌ସୁନ୍ଧର୍ଭେଦି ଓ ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି ମୁଶିର୍କା; ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି  
ଦେଖି ମନ୍ଦିର ଦେଖିର୍ଭେଦି ଶେଷିଲାନ୍ତର୍ଭେଦି ଏଣ୍ଟ ଦାନିନ୍ଦା ଦିନିନ୍ଦା  
ନୀତିନିମିତ୍ତର୍ଭେଦିମନ୍ଦିରିତ ମର୍ଦ୍ଦାନ୍ତର୍ଭେଦି ଜ୍ଞାନିପ୍ର. ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି-କାନ୍ଦି, ହୀନ୍ଦା  
ଶେଷା-ଦା-ଶେଷା କୃତକ୍ଷେତ୍ରଭେଦିତ କନ୍ଦିବା ମେତ୍ରୁଗିଲ, ଶୈଶ୍ଵରିତ  
ଦା ଓ ଅଭିର୍ବ-ଶେଷିଲିଙ୍କ ତାନ୍ତର୍ଭେଦିତ ମେତ୍ରୁଗିଲ ମିଳି ମେତ୍ରୁ  
ଭେଦିତ ମର୍ଦ୍ଦାନ୍ତର୍ଭେଦି ନୀତି କାର୍ତ୍ତର୍ପିଲ ଜ୍ଞାନି. ମାତ୍ରାବି ଦେଖି କାନ୍ଦି  
ଏଣ୍ଟ ଶୂନ୍ଗାନ୍ତର୍ଭେଦି, ହୀନ୍ଦା ମେତ୍ରୁଗିଲାନ୍ତର୍ଭେଦି ଲା ଶୀର୍ଷ ଦାନିପ୍ର.

ମି ଅଭ୍ୟାସ ମୁସ୍ତକରେ: ଯିହ ଗୋଟିଏ କ୍ଷେତ୍ରରେ ମୋରିଥିଲେ  
ତାନ୍ତରିକ ଜାର୍ଦଳ ଶୈଖିର୍ଯ୍ୟରେ ଓ ନିରାଳୀ ଉତ୍ସାହରେଇନ୍ଦ୍ର-  
ିଶ ଦ୍ୱାରା ପିଲ୍ଲା-ଶକ୍ତିରେ ପ୍ରତିକରିତ ହୁଏଥାନ୍ତିରେ.

ეს სულ იმან ქნა, რომ აბდუ-შეპილმა ახაეცის  
ჩეევა ამ დაჯერა და გზის სიმუკლის გულისათვის  
ისეთ ღრინისკეში შეიყვანა ჯარი. რომ გაშლა ამ  
შეიძლებოდა და სახრაობა აღა ჰქონდათ. იმავე  
ღრის კი, თურმე იქნე ახლა ჩასუტებული ქახა-  
თველი ჯარი, ზმინქტერა გახს, თვალის დახასმა-  
ბამც გადა-უკრა უკან გასაბრუნებელი გზა და თოლ-  
ქმის ატყველებულებს დაეჩა-ა. ამის გამონე უფი-  
ქახა-ხანი შეშის ქაჩიმა იტანა და ათხოთალებული  
შმით ბრძანა, რომ ჯანრეტერისტების შეტყობინებით,  
მაგრამ სწორეთ იმავე ღრის მოაქმა ერთი ცხენო-  
სანი და აცნობა: ჯანრეტემ გვიალუარა და მისის  
ქახთველებით ჩილოუაშეგილისენ გადავიდა. თავ-  
შის დაცემულმა ფექა-ხანმა დიდხანს ხეს კედი  
ამიაღო და ბოლოს თოთქა თავისთვის წაილაპარა-  
კა: აյგ ჩილოუაშეგილი დამზადა იყო და ჯანრეტ-  
ენი ყურა-მოჭრილი ქმა? ჲა, გაიაუ! აღა კი ეხე-  
და რაც არის. მაგრამ რაღა ღრის! თქვე კბილების  
ხრცენით.

—ହୁଣ୍ଡର ଗାନ୍ଧେର୍ସ ହୁଣ୍ଡିଟାଏବିଦିଃ ହିମିତିଶ୍ଵରିକିମା  
ଦା ଉତ୍ତରପୂର୍ବ ଶତ-ଶତାବ୍ଦୀ ଲାଲାତ୍ରୀ?.

ଶତ-ଶତାବ୍ଦୀ ହୁଣ୍ଡ ଯେ ଅନ୍ତର୍ଗତ ଗାନ୍ଧି ଫୁଲ୍‌ପ୍ରିଣ୍ଟ୍‌ର  
କରିବା ମାତ୍ରାରେ ଏବଂ ଫୁଲ୍‌ପ୍ରିଣ୍ଟ୍‌ର ବନ୍ଦିକର୍ବା ଶ୍ରେଷ୍ଠଗତାରେ ହାତ-  
ଦିଲି ଦାଖିଲି:

— კახეთის შენობის მიმდევრია, წალი და ააპ-  
რე! ხანძურებულისათვის გადლი მოახსენა და  
დებულ ჭავა და გამოტეხილი შეუთვალა:

— თუ განდედან ჯახი არ მოავსელოდ, ახლა ისე  
გავულავებული და გამეტებული ასიან კარელტონ,  
რომ ჩემი სახანი ერთი ისახაუ რომ უფრო მეტი  
იყოს და უფრო ძრიელი გაშინაც ერთ გამოტავა კა-  
ხეთშე საომრათ მისულას, რადგანაც დარწმუნებული  
ერთ, რომ ეკრას გვახდები და თაქ შეკრიცხეონ. მე  
მოსასენებამ, უფრო მეტათ დააღმანა და დააფრქ  
კუკინი. ბრაზი მოაწეა ბულენე და სირცელის იული  
ასეულობა. მე ღრას მოუკიდა ქართლიდან ჰანავას  
წერილიც, სამძიმარს უთელიდა და თანაც ატყუმი-  
რება:

კანეთის გამარჯვებაზ ქართლი შეარყოს; ეს თავები გამიღენდ, აღარას მიუკრიან და მოიღოთ წალება, თქვენი უძლეველა და ქვეინის დამცურობელი ჯარი მოხატელეოთ, რომ უჩინები ისევ დაგრძინდოს და კანეთაც საშეილო-შეიღარათ შევანაონ თქვენი ორგულობა. აჩასთან ესცე უნდა მოგამჭეროთ: ღლევანდული გამარჯვებით იმღრანთ წელ გამგებელუნი ქვეყნა და გათავმებულია, რომ თუ არიდან ჯარია ცოტათა ერას გაეხდებოთ. ჰე აბაშიძე გადაიკათხა წერალი, და ცმუშვანა და დახტოფა ძირი! — ესცე იმს იწერება! — თევა წარადგომებულ

ଗନ୍ଧିକୁ ହିନ୍ଦୁଦାରୀଙ୍କୁ କିମ୍ବାର୍ଥ ଶ୍ରେଣ୍ଟମୋଲ୍ଡେସ ହିମି ତେ-  
ହିତ ଗମିଲ୍ପ୍ୟାନ୍ଟ୍ସର୍ ପ୍ରାର୍ଥଣିକାରୀ ପ୍ରେରିତ ଦା ଏହା  
ମନୋବିଜ୍ଞାନୀୟ ଉଚ୍ଛଵିପାତ୍ର ହିମ ମିଶ୍ର ଦା ତ୍ୱରିତ ମାତ୍ରାତଳେ  
ଶ୍ରେଣ୍ଟପ୍ଲେବ୍ସପ୍ରି, ହିନ୍ଦୁ ଗ୍ରେନ୍ଡି ଏଁ ସାହାରାତ୍ରିକାତ୍ମକ ମନୋଲ୍ଲାଭ ଦା  
ଶ୍ରେଣ୍ଟ ଅନ୍ତିମର୍ଯ୍ୟାନ୍ତିର୍ମାନ - ମନୋଲ୍ଲାଭାବୀ ଏହାର ଶ୍ରେଣ୍ଟ ଏହା ଦ୍ୱାରା  
ନିର୍ମାଣ; ହିନ୍ଦୁଦାରୀଙ୍କୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟକ୍ଷେତ୍ରରେ ତ୍ୱରି ଦେ ହିମି  
ପ୍ରେରିତ ଫ୍ରାନ୍କିନ୍ଡା, ଏହା ଦ୍ୱାରାବୁଝେ ଦା କ୍ରିତ୍ୟ ଶ୍ରେଣ୍ଟରେ  
ଗମିଲ୍ପ୍ୟାନ୍ଟ୍, ମିଶ୍ରିଂ କ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ର ପ୍ରାର୍ଥନାକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟଲ୍ଲାଭେଲ୍ସ,  
ହିନ୍ଦୁ ଏହି ହିମ କ୍ଷେତ୍ରକୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହା ତ୍ୱରି ମନୋର୍ଧା  
କ୍ଷେତ୍ରରେ, ମନୋର୍ଧା ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ମନୋର୍ଧାକୁ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ମନୋର୍ଧା  
ଏହି ହିନ୍ଦୁଦାରୀଙ୍କୁ ଶ୍ରେଣ୍ଟ ଏହି ଶ୍ରେଣ୍ଟକ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହି ହିମି

დიდი ხანა ქართლ-კახეთი ისე მოსვენებით არ ყოფილი რჩდობული 1659 წელში. შეითღომ მიწურ-სული ციონ, ზამთრის პირი მოახლოედ, მაგრამ მანიც გამარტულის დღები იცავ, თოთქო ძეგურის დაშვაბეჭულ გულს, ტარასიც კა ერქვალ-დაუტუ-სუბამ. განტანგა მოელი ქართლისა და კახეთის ა- ვებულები შეკვარა სადაბაბშოთ. თოთქმის არაერთ ჭელებია და მთ რიცხვში, კახეთის გმირებიც მოიკ- ვებ.

შეუცველ დაბრაზი გამართა, შპპანზის მოწყებილი  
წიგნი წიკითხა და რჩევა ჰქონდა ღილებულებს. უც-  
ხალების მიმართ წევების საპარსელოს პირში? და ან ყენის  
სიტყვა რა დასაჯერებლადა? ტანაკა, რომ მავალი  
მოტყება უნდა სალილოო და ეს რომ მოხსენის  
ჩერები თავი ცოტაალი რაღაც გვინდლა? ზოგიერთი-  
ბი სულ სხვა აზრისა იყენ და მათ მარა მისცა  
ანავენის ბატონში ზარალ ექრასამა ამ სატყებოთ:  
— მართლი არის... და ენ ამ იუსი, რომ ყენი ჩერე-  
ბი გულს ცემ გაწმენდს და მოუკრძას ამ დაუწ-  
ებებს ერასთავებს, მაგრამ ჯერ-ჯერობით, გარემობა  
წერას ამ აძლევს, რომ თავის გულის პასუხი გამო-  
ძელებულის და მტრიბა გამოგეცებადას. ამ რა ანგა-  
რიშა აზრა რომ შორიდან მუჟარითა და წინ დაუ-  
ძლებით საჭმე გაიფუქოს. მართლია, ღლეს ქართ-  
ლი სპარსეთის საკუთრებას ამ შეადგენს, მაგრამ მი-  
სა ხელი-დებული მაინც არ-ა. სიტონხალი მართებს  
უკინის, რომ საზღვრას ამ გადაიღლეს, თორებ ერ-  
თ კალებ ამისთვის გამოჩეულია, როგორიც კახელებ-

ამ სიტუაციაში ბერძნის გამართულებელია აზრი, მეოცე და დათვანიშია და ბოლოს ჯერ მიღდა თუთო კეცის მართობენილებაზე, პასუხის ნაცელები წამოადა ჰუსტონი მასული ელიტიზარი, მიღდა საჩერებლანი, განხედ მიგდა და დაფუქრდა: დარბაზი გაიცემით შეაწერდა.—ბარონი მეცე—მოპირულდა და ოქეა ერისთავე—ამ იოვენ ჭავაძის რა დამართვა ეს, რომ უოთლები გვცენია?

— ନୁଗୋଳ ଟ୍ୟ ହା ଦ୍ୱାରାନ୍ତିକା — ମିଶ୍ରିଜ ଗ୍ରେନ୍‌  
ପ୍ରେରଣ ମେଲ୍‌ଫ୍ରି — ନାଲା ଉଠିଲେ ଉତ୍ତରଲ୍‌ପିଲା ଶେଷିତାରି ଅଧ୍ୟ-  
ା.

— ვაი თუ გახმეს უფლობოთ?  
— ჩოგორ თუ გახმეს?! გაშავტულზე განა ალარ  
შეიტოვთლება?

დიდებულო მეცნე, ჩენ, უკველია, უნდა გაახლოთ  
ყენს და რაც მოსვალია— მოგვიდეს!

გოიტიკული გახრილვა.

(ජ. ඊ. ප්‍රාන්තික සංග්‍රහකාලීය මෙටෘලොඩු, තැන්පොලේ, 1896 අ.)

„ଦେଇଲ୍ଲିବିଲ୍ ସାଫ୍ଟ୍‌ଵେର୍‌କୋମ୍ ଓ ବ୍ୟାପକ ନିର୍ମାଣ କାର୍ଯ୍ୟରେ ଆଶିଷ ଦିଲ୍ଲିରେ ଏହାର ଅଧିକାରୀ ହୁଏଇଛନ୍ତି ।

( $\partial \partial \mathfrak{g} \partial \partial^{\circ}$  \*).



\*) ob. 15390\* № 20.

на Ухнамас: „საუნჯე მეთო საუკუნისას“, 1), „აღვა-დგინძს“ და „მოსკ ხონელი და მის ამირან-დარეჯა-ნიანს“. ჩერ ცოტა ხინით შევტერებით ამ უკანასკნელ წერილშე, რადგანაც მას აქვს შეიღირ კავშირი „,მო-თა რუსთველთან“. კავშირი ეს გამოიჩატება იმაში, რომ პ. ვ. ჯანაშვილი თავის წიგნში „,მოსკ ხონე-ლი“ იძლევა, „ვეზტის-ტა-ასანის“ შემდეგ გრიფალო-გის: ჯერ დამატებულა ლეგენდა ამირან-პრომეფო-სი, რომილს კალაპოტშე აშენებულა მოთხოვობა „ამირან-დარეჯანიანი“; ამ უკანასკნელს კი წარმოუ-შებია „ვეზტის-ტყაოსანი“. ენ იუსამბობს აერო-ზი—აქმდის ამბათ ნათევამი, აწ დაჯევე რუსთველ-მნ და გველექს“ იმას ნიშანელეს, რომ მოსკ ხონე-ლის მიერ, „ნახატუნი ამბავინ“ (პრიზა) შეიქმნენ „აწ მარგლოლი წყობილი“ (პოემა). 2) ამნარით პ. ჯანაშვილი თავისი გრიფალოგით მოვაკონებს კარ-გა ცნიბილ ბიბლიურ თხრისას: აბრამ შე ისაკ: ისაუ შეა იყიდ და მანი მისნი და სხვ. მაგრამ ა-ტორი უფრო ანელებს თავისი გამოკელევის საგანი, რომ აღვარის მოვაკონება სხნის, როგორც „ამირან-დარე-ჯანიანის“, ისე „ვეზტის-ტყაოსანისაც“. ჩერ კი აერო-ზია, ვეზტება აერორი, ამ წიგნში („ამირ-დარეჯან“) ალექსანდრულ-იგუგურთ გამოხატულია სქერისაბან სქანდილების ბზრილა არაბ-საპარს-თურქებთან რჯუ-ლისა და თავისუფლების დასკულებათ... ალექსან-და-ზურთე გამსკელულია ჩერი „,ვეზტის-ტყაოსანი“, სახლორ სიმტკო, „მორი გნართ ვენის“, სადაც სიტყვა ვენაზში იყულისმება საკართველო (იბ. გვ. 4). „მოსალობრების ისიცამბობს აერორი მეტობა ავგილის, — რომ წარმატოულ დროინდელ პრომე-ფობისა და საქონისამინ დროის ამირანს, მოსკვა-ლულს კეთილი დატებების დასკულებაში 2).

1) თუ რ სსისოისა ეს „შრომა“, ამს თვით ჟ-რუსის ხატებით დაგვანასკებებს. „იმ ღროს—ამინას ზ ჯინშებია, — როგორ გერისის საშუალო საუკუნეების ცივიაზიას მდევანს შე X—XI საუკუნეებზე თო-მის გრიფებით თვალისწინების ნაშია ვერ აღმოჩენის, რომ მისით ასწოვან ბზრილის გოთრება გონიერია წა-ბის ეტების კერძობრივისას (!), იმ დროს, კამ-თო, აზიან ერთ განგუფუში, სასედდოა ჩერს საშვა-ლობი, აწერდა დაიდ საგანგუფები თავის ნიშებით“ (ნოტი). გვ. 6—7.

2) იბ. გვ. 25.

ისე ადვილი საქმე არ არის, როგორც ეს ბა-რის-შეილს ჰყონია; ყველ შემთხვევაში ჩერ იმ აზრისა ვართ, რომ ეს თქმულებან აღმოცენებულია სხვა-და-სხვა ნიადაგზე, მგრაბა შემცევ ხალხის ყელაფრის გამარტობებულმა განაგებამ იგინ ერთო-მეორეს დაუ-ახლოვა. რაცა შევხება იმ აზრს, რომ ეკითხომი თქმუ-ლებაში პრიმეროსხე და ამირანშე ალექსან-ლუ-ლათ გამოხატულია საქართველოს ბრ-ძოლა არაბ-საპარს-თურქებთან, ეს აზრი, ეკითხობათ, ყოველ მეტიირულ საუყელეს მოკლებულია. ამის შესახებ შეითხეველს შეუძლია მიმართოს პრიორ. მარს, რომელმაც საკართველოსა 3) გამოაშეავა პ. ჯანაშვილის წერილის არა მეცნიერული ხასიათი.

მ ნარიათ ჩერ ვერდეთ, თუ რა ნაირ შემც-დან და უნაყოფო მეთოდს ხმარობს პ. ვ. ჯანაშვი-ლი. საქმე ის არის, რომ ჩერი აერორი ყოველგან და ყელაფრიში ქრისტიანობის მჩრდილს ხდება. მე-ორუ შესრით, ეს შეცდომა ყელაფრ უფრო გამოიხ-ტება იმ გარემოებაში, რომ პ. ჯანაშვილი იძებს ლიტერატურულ ნაწარმოებს არა როგორც განასა-ლორულ მატერიალური ორგანიზაციის ნაკაფს, შე-დევს, ასამდე როგორც ისეთ რამეს, რასაც არავი-თარი დამიკიცებულება არა აქვს მატერიალური არ-სებობის პრიმერობან. მისთვის საკართველო მხოლოდ, თუ სხვა-და-სხვა ძროის ლეგენდებთა და მოთხოვობა-თა შორის რაიმე დომიკლებულება უწევა, ამ და მოთხოვობასა და თანმედროვე ცხოვერებას შორის აღმოჩინან მცირე მსჯელებას; ასე იქვევა პ. ჯანაშვილი, „ვეზტის-ტყაოსანის“ შესახებ. რაგორ გაჩი-და ჩერ ლიტერატურუში პოემა „ვეზტის-ტყაოსანი“? ამ კითხის გამოკლელებისთვის აერორი მატუფილ-დება, ერთ მხრით, მარტო რუსულების წინა ძროის ქრისტიანული ხსიათის ლიტერატურულ ნაწარმოება. თა დასხელებით, და მეორე მხრით, „ვეზტის-ტყა-ოსანი“ და „ქართლის ცხოვერების“ მსგავს აღმოგი-ბო შედარებით. გვარამ ჩერ ვიცით, რომ ამნარი მეთოდით ჩერ შორის ერთ წარმო, ნათელს ერთ შეარათ გმოკლელებიში. საბეჭდურით, ჩერში მაღალ-ფრიდონ ფრისტის და სიტყვების ხსახებას უფრო ეწყობიან, ვინემ სისტემატურიათ და განსაზღვრული

3) ის. ჯურ. მინი. პარო. წიგნითია, 1895 გ, იქანება. მათი სხვათ შორის ამობებს: „,ვათემ ვ ხილებ („,მავა ხონებული“ დასახვავი“) ვს იშვიათ ვა-ბულების კერძობის გამობრივისას (!), იმ დროს, კამ-თო, აზიან ერთ განგუფუში, სასედდოა ჩერს საშვა-ლობი, აწერდა დაიდ საგანგუფები თავის ნიშებით“ (ნოტი). გვ. 6—7.

4) ის. გვ. 25.

ექ საკუროთ ეფელით აღნიშვნოთ შემდგენი: ეკ-  
ს რეთ წადგებულ წარმატებთა ღრმას, როცა ხალხს  
ბუნებრივი ნიჭით შექმნილი რელიგიური ჩრდენა  
აქვს, პარმონიული განშეყიდვება ასევების მის სუ-  
ლიერ და ფიტიურ მოთხოვნილებათ შორის; ყო-  
ველსაც იმას, რაც საფუძველი აქვს ადგიანის ფი-  
ზიკურ მოთხოვნილებაში, პარ-ლაპირ ხდება ამი თუ  
იმა ფორმით რელიგიური ჩრდენის კუთხონლებათ, ანუ  
და ბოლოს თვით რელიგიურ ჩრდენათ რადგანაც  
ერთი შესანიშავი მეცნიერის სირცეთ, რელიგია  
წარმოვედიდებს ქვეყნიერების ანუ თვით ადამიანის  
გადამტკიცებულ ცნობებისას<sup>(4)</sup>. ჩენ კუთ, რომ  
პირვენდედ რელიგიურ ჩრდენას ხალქში იმდევნოთ  
ქრისტიანობა, ასე უწინაურ ის გმასხურებოდა  
დღიურ კარის (ჩა ნირათ გმასხურებოდა, - ეს სულ  
სხვა კონტა, და იმას ასტრიუში ჩენ ამა არ შეგ-

ბას ხალხში, კუპხავენ მის ზენეს, ჩეცულებას, რითაც, მათი წარმოადგნით, ხალხი მიკრულია სააქაზე. მაგრამ ხალხი იყას თავის შიგი შეკრძილ და შეცემა-ეცემა ჩეცულებას, ზენეს და სხვ. ეს იწვევს სარწმუნოების წარმომადგრენლებში უკიდურეს მიმართულებას: იგნი უკველისაც ამ ჰენინის ურთისები ამოკა-ათ; ამ მიმართულებას ჰქონა ასევე ზოგი.

სწორეთ ამაარი გზა განვლია ქრისტიანობაში. ამ მსოფლიო სარწმუნოებაში, ხალცა კი იწყო გაერ-ცილება, ყოველგან მუსის აღნიდა პირელ-ყოვილ ბაზერ ჩელიკიურ აწმენათა, თუმცა არ იაფთ დაჯდომია მას ეს გამარჯვება: უმრაველეს შემთხვევაში მას გამარჯვება მარტო გარეგნი იყო; ის თვის სემურასთ ითვისებდა ამ ბაზერ ჩელიკიურ წარმოდგენთ იღებს, თქმულებებს და სხვ. მაგრამ ერთ-ში კი მაცურას იუადა თავის მიმართულებას: ეს იყო სერი მიმართულების დევნა უკველ ფეხის ნამიჯვე. ამაარ გზას უნდა დადგომილა ჩენშეას ქრისტიანობა, რაც მან მოიყენ ფეხი ჩენ ქეყანაში. თუმცა კუჭ არ არის ჯეროვანათ გამოკვლეული და შესწორები ქრისტიანობის გვერცელების და განვიტოვების ისტორია საქართველოში, მაგრამ ყოველ შემთხვევაში ჩენ დასაბუთებით შეცვიდლია წარმოერთვათ აქ მკაფიო შემდეგი მისახრებანი. ქრისტიანობის გარეულების საქმე თხოულობდა აუცილებლათ, რომ ხალხს აეტრუები გული თავის საკუთარ ჩელიკიურ რეზონაზე. ეს შესაძლებელი იყო მხოლოდ ერთათ ერთ გზით, ერთათ ერთი საშუალებით: უკველივე სერი მიმართულების დევნა და მთელი გონიერის მისცობა შეცისაცვენ. ამით ქრისტიანულ მამებმა შემწევ ეტრეტ წილებ და სახულები მიმართულება. ამ საქმეში იმათ გამოიჩინეს შესაჩვავი ძალა და მუკითობა; იმათ გამოიიტონეს ამაარი, შეკრძალ და აღინიშნეს სასულიერო, ღეთის-მეტყველური ლიტერატურა, დაბოლეს მწარიზო თავისოდებულ პირი, რომელიც ამ სასულიერო მიმართულების გარეულებისთვის უკველ გვარ სასჯელს იტანდენ. ამით გამოცირდა ლიტერატურაში ეს სასულიერო მიმართულება, და ასე ასე შეცემებით მაშინდელ შეცემაში და არისტარეტის და არისტარეტის და არისტარეტის და არისტარეტის თხოულებებს, იმათაც ზე დართული აქვთ თავისიც გრეთის შეტყველური კომენტარიები. ამ გარემოებამ ხალხის თვის სული ნიჭეს შეცველა ურთები; ეწრიო ტენ-ცენტრულია მიმართულების ხალხის გმირებაც თვის შეტყველობაში, და არისტარეტის თხოულებებს, იმათაც ზე დართული აქვთ თავისიც გრეთის შეტყველური კომენტარიები. ამ გარემოებამ ხალხის თვის სული ნიჭეს შეცველა ურთები; ეწრიო ტენ-

ცენტრულია მიმართულების ხალხის გმირებაც თვის შეტყველობაში, და არისტარეტის თხოულებებს, იმათაც ზე დართული აქვთ თავისიც გრეთის შეტყველური კომენტარიები. ამ გარემოებამ ხალხის თვის სული ნიჭეს შეცველა ურთები; ეწრიო ტენ-

ცენტრული აღმატერთოვნებელი ბუნებრივი ძალა აუ- აქ თავისუფალ შოეზიას ჰანგებს აღარ აქვთ ადგილი: მას აღაგს იკერენ ზნეობრივი დარიგება და რეტრო-რიკა 5)

ეს არის მოკლეთ საზოგადო სურათი ჩენი ლი-ტრიატურისა ქრისტიანობის მიღებიდან ერთეულ XI საუნის გასელმად. ნამდილ სერი მიმართულებას იმ დროს არც მწერლობაში და თოვჭმის არც ცხოვერაში აღილო აღარ ჰერნდა. რომ ამაარი მი-მართულება ხელ-ახლ დაბალტეულ იყო და აღორძინებულიყო, ამითვის აუცილებლათ საკირო იყო, რომ ახალ და მძღვან ნაკადულს შემოქენეთქა ჩენ ცხოვერაში. ამაარ განმაცხადებულ ნაკადულათ საყოველთათ მიღებულია არაბეთის ლიტერატურის აღორძინება და მას გაერტელება სხვა ქეყანებში. ამ შემთხვევაში სწორეთ რომ ნაკადულს შეეღრება არაბეთის და სპარსეთის ლიტერატურა, საშოალ საუნივერსიტეტი: იმისი მწერალი აღორძინება და აგრეთ-ვე მწრაფი დაცემა პირდაპირ ნაკადულს მოგვავონებს. მაგრამ თუ ეს ნაკადული თვით არაბეთ-სპარ-სეთის შედეგი ლიტერატურისათვის თითქმის უნა-ყოფი გამოდგა, საბენინიროთ ასე არ ითქმის იმ ლიტერატურებზე, რომლებც ხელდება მას გა-ლენა. ამ უკანასკნელთა ჩაცხეში ჩენი ლიტერა-ტურაც ურევა. სერი მიმართულების დამატება ჩენ ლიტერატურაში მე-XII-ტე საუნის დასწუ-ისდან პირდაპირ ამ გაღლენს მიწერება. თუმცა ეს საგანი ჯერ თითქმის სრულებით არ არის გარე-ცემული, მაგრამ საკარისის სხენებული საუკუნის ჩამ-აფინიერ თვალ-საჩინო ლიტერატურულ ნაწარმოებთა გაციობა, როგორიც არის, მაგალ., „ერისრამინ“ უცენის-ტყაოსანი“ და სხვ., რომ ამ შეცელულების სიმართლეში დაგრენერიდეთ. კიმერალებთ ეს შეცელუ-ლება ახალი არ არის, იგი ჯერ კიდევ დ. ჩუბინა-შეილმა გამშარება 5); ამ განმარტებიდან ჩანს, რომ

5) ესევი არ არის, რომ სახლის ზოგიერთი თქმუ-დებანი, ძღვინენებული ნატურალური რეალიგიას ნია-და ზე, კაბებ და და სას იასებ თავანთ პროგნე-ს სისათ.

6) ის, მისი „Грузинская хрестоматия, Ч. II, 1846 г., Петербургъ. Ст.: О грузинской поэмѣ „Венхис-Ткаасани“. დ. ნებინ შეიღ, სევან შორის, ამისას, რომ შორის რეალების თავის „გესის-ტყაოსანი“ მიმ მასწავლებელია სეღვინების უძღვეს სარისხმის, რომ იგი,

დ. წევინაშვილი არა მარტო გარეცხობის შეჩინო ხე-  
დავდ შევატებას „კეუზების-ტყაოსანის“ და აღმოსავა-  
ლეთის ქეუზების ნაწარმოებთა შორის. შეძლევ ამა-  
ვა საკი მოკიდა ხელი გ. წერეთლმ დ მოკლეთ  
დ გარკვევით დაგენერერა, თუ რა დამოკიდებულე-  
ბა სუუჯეს „კეუზების-ტყაოსანის“ და არამოსის ლიტე-  
რატურის შორის, გ. წერეთლი, სხვათ შორის, წესს:  
აერთო მხრით, საბერძნების?) შეცდებულება ბუნება-  
ზე დ კაცებ, მოროვ მხრით, ბუნებით სიმილარე  
არაბულ ენისა, რამელიც ისტურათ ტებილ გასაკუ-  
ნი, როგორც ბულებულის ათასიარი სტერნი, შე-  
იქმნებ რუსთელის ხელში „კეუზების-ტყაოსანის“ ჩასა-  
ლათ“. 8)

ଜେତା ମେଳିର, ଡାକ୍ ମେଟ୍ରୋ ଦ୍ୱାରା ଉପ ଗ୍ରାନିଟ୍‌କୁ ଲାଗିଥିଲା  
ପ୍ରଶରୀଳ ଛାଇ, ମେଲାର୍ ମେଳିର, ଅଧିକାରୀଙ୍କୁ ଯାଇଲା। ମିଳି ଏହି  
ବିନ୍ଦୁ ଏହି ନିର୍ବିନ୍ଦୁରେ ଲାଗିଥିଲା ଗ୍ରାନିଟ୍‌କୁ ନିମ୍ନାମାନ ପାଇଁ ପାଇଁ  
ବେଳାର ମେଳିର, ମେଲାର୍, ଶାଖାରେ ଲାଗିଥିଲା ବିନ୍ଦୁ, କୁଣ୍ଡିଲ୍‌କ  
ରେ କ୍ଷେତ୍ରର ଦେଖାରେ, ଅଧିକାରୀଙ୍କୁ ଯାଇଲା ମେଲାର୍ କାହାରେ: ମିଳି  
ମେଲାର୍, ଲାକାର ଏ କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷେତ୍ର VI.

7) თავის თავათ დეკლინაციაში, რომ აქ დაპარაგია  
ალისიკურ საბერძნეთზე, და არა ბეზან ტაზე.

୧୦ ୫) ରାଜାଶ୍ରୀପିଲ୍ଲେଳ, ମାତ୍ରରୁ କ୍ଷେତ୍ର ମହିନେ ଏହି କାହାରେ ଗୈ-  
ଖୁଲ୍ଲା ମେଣ୍ଡରୁଙ୍କାର ଏବଂ ଅରୁଳ ଏବଂ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଗୁରୁଙ୍କାର, ମହିନେ ଗୈଖୁଲ୍ଲା  
ଦିନେ ଲାକ୍ଷମ୍ବନ୍ଧୁଙ୍କାର କ୍ଷେତ୍ର ଏହି କାହାରେ ଗୈଖୁଲ୍ଲା.

ეს გარეულობა ცის-ნატეხთა უნდა მოქმინოთ, და ოითა ბ. ჯანაშეილის ახალი შრომა ამავე შე-  
შედარ შეძლეულებას ასაბუთოს-მეტე. ცხადია, რომ  
თუ ბ. ჯანაშეილისავით ლატრა-მონასტრებში ვე-  
სიუ კუტხის-ტყაცისნის\* საფუძველი, ჩერნოვის ის  
ასულმათ აუსწენელი დარჩება. ბ. ჯანაშეილის ამ-  
ნის შემცდარ გზაზე დაყენება აისხნება იმ მეთო-  
დთ, რომელსაც ის კი ხანა ჩაარიცხა და რომელ-  
შე ასე უნავოუთ ჩინირა. ჩერნ ეკიციმთ რამდე-  
ნიჭოთ ამ მეთოდს: ის მუკომარეობს, ერთ მხრით,  
მიზი, რომ ყოველგან და ყველაფერში ქრისტია-  
ნიმის კვალი აღმოაჩინა და სადც ეს ყოველთ  
შეძლებელია, იქ ალეგორიული ახსნ მოიშევლიო;  
ეკურ მხრით, ღრმა ანალიზის მაგიტრათ აე საკ-  
ანისი მათელოთ გარეგანი მსგავსებათა ჩერნება,  
ნაკ, ცალკე, გმირგლუქილი, სიტყვების ინ შემთხვე-  
ვების გამიშილება საზოგადო შინაარსთან დაუკავში-  
რებულთ.

მჩნირათ შესასწრულა ეტორმა თავის პირველი  
დანება: რესტერლის წინა დროის მწერლობის  
ჯარიმა შოთა რესტერლის ქმნილების შესწავლის  
გამაფილებლათ. ვერანდა, შეცდომა არ იქნება, რომ  
მ. ბ. ჯანაშეილის შრომის ამ ნაწილზე კათალ. ანტონ  
ს. სიტყვები მოყიდვანთ: „ამით დაშენ, საწესა-  
ნებ ჟე“.

ფ. პასალენე.

(დასასრული შემდეგ)

მეგრიში ჭიათურის სახალხო სამკოთხველოს შესახებ.

**პ**ერმა მკითხველებმა ციან, რომ ჭათურაში  
აფრ წლოწად შეად შესსასულება, რა უ-  
ფასოს სამკითხველო — ბაბლონითეკა არსე-  
ბას რაგოდ ადგილობრივმა საზოგადოებმა არ იყი-  
ლაშენილებითი ანგარიშები მა ბიბლონითეკა, საკი-  
როთერასთ გამოყალადოთ ყოველივე საზოგადოება-ს  
საუკალებლოთ. ბიბლონითეკა, როგორც მოგვხსენე-  
ბათ აქმდს კურა შემოწირულებით ითქვემდე სულ  
და ამ წლის იანვრის აქეთ კი დააჩისა საწერია  
გადამად რამდენიმე პატივუმზე პირთა თანხით.

აქეთ მოვიყენოთ როგორც კრისტიანულთ  
აგრეთვე წევრების გვარებს.

10 მან. შემოწირეს:

ქ. ელ, წერეოლისამ, თავ. ს. დ. წერეოლმა  
და პ-ნ 6. 6. ლოლობერიძემ:

5 მან.

თავ. დ. სიმ. გუვურავებ, ჰიმერ ავეკონიმ, ბ.  
ბ. გ. ზდანიშვილია, გელევან ჩებინიძემ, ბერნარდ კატ-  
შია, და თავ. ურილონ წერეოლმა.

3 მან.

ბ.პ. ჯიბ. წერეოლმა, 6. არდიშეილმა, კ. ყა-  
ფანიმა, ბლ. ჩაინიძემ, ვალ. ბლონგარძემ, თავ.  
3. წულულიძემ, ბ. ფრ. სოლელიავმა, თავ. მ. დ. წე-  
რეოლმა, ბბ. დ. ბაქრაძემ, უილიკე და ვაქტორ  
დარჩებებმა.

2 მან.

ბბ. 3. მოსეშეილმა, 6. კაკაბაძემ, ბეჭანიშვილ-  
მა, ერ. რატიაშვილია, ილ. მიქროპლამ, გ. დ. ლორ-  
თეილუნიძემ, ან. აიდარეგმა, მ. გაშიძემ, ან. აბაში-  
ძემ, ნიკ. ოთხმეტურმა.

\* 1 მანეთ.

ბ.პ. დარ. ვ. გამირილაძემ, ს. ჭიჭინაძემ, კ. ვარ-  
დასანიძემ, გ. ი. წერეოლმა, გ. ხემიტურიძემ, მ.  
მხედიძემ, ელ. ბელაშვილმა, ვლ. ლარიბაშეილმა, ი.  
გაფრინდაშეილმა, მლ. ლ. ლევიძემ, თავ. გ. ს. ბეგ-  
თაბეგოვმა, სრ. გალინიშვილმა, ი. ჯაფარიძემ, თავ. ს.  
მიქელიძემ, ბ.პ. გ. ხამირზანიძემ, მ. საცერილიძემ, დ.  
წერეოლმა, ის. გამირილაძემ და ყრ. ჩექეძემ.

სხვა-და-სხვა შემთხვევით შემთხვეულია: ორი პ-  
რისან. 4 გ. 20 კ; 23 მაისს 95 წლს პეტერიან  
ჭიათურაში შემოედა 56 გ. 60 კ; ე. ელუ. წერეო-  
ლისამ გამართა ჭიათურაში ერთ დაუკარია-ლუკი და  
დარჩა 11 გ. 25 კ; ზესტაურიში ბ. ხუნდაძემ შეკ-  
რიძა 15 გ. 15 კ; კაბონულა წირმალევილა 33 გ.  
59 კ. აქელ შედგა 151 გ. 52 კა; ერთა სულ  
შედგა 278 გ. 52 კა.

ଶ୍ରେଦ୍ଧରେ, ଏହା କୁ ପୂର୍ବଲୀ ବିନୋଦଯୋଜିତ ମିଳିବା  
ଦା ସାମ୍ରାଜ୍ୟରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ନିର୍ଦ୍ଦେ, ଲାଭକାରୀ ସାମ୍ରାଜ୍ୟରେ ଘର  
ଦାସବାଦର ଶ୍ରୀରାମିଲାଙ୍ଗନାଭେବୀ ପାତ୍ରିଗ୍ରହମୁଖ ପିଲାତା, ଏହା  
ଗର୍ଭର ଶ୍ରେଣି ପ୍ରମାଣିତ ହେଉଥିଲା.

8.	
საბრძნის ქირა 11 თვეს . . . . .	66
მავიფეხური და სკაპანის ბიბლიოთეკაში . . . . .	14
მავიგენის გრამწერა 1 წლით . . . . .	12
შუბალანდიური ჟურნალების . . . . .	10
ექინალ გაცემების გამოსაზღვენი ფული, აგრძელებული განახლენ, „მომების“ რედაქ- ციაში, „კულტურის“, „კულტურის“, „იური- ის“, „კაკავ“, „Новое Обозрение“ „Русская Відомості“ „Русское Богат- ство“ <sup>1)</sup> . . . . .	25
წინების დასაყმათ . . . . .	17
წერილობული ხარჯი, როგორც გრაფიკა, ლაპარაკი, სტაქანი, ჩითი, სანაცველ სხვა . . . . .	7
	66
	95
	35

1) ამთვი განდა „მომხმარეთის“, „ქუკილის“, „Русским Вѣдѣ“, „Руск. Бог.“-ს გვალდ მუთით დაგვითხოვთ და მხრიდან ფიცირის უკავი გარებულებით.

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶ ଜୁହି		4	50
4 ଟଙ୍ଗିଳ ଜୁହାଗିରି ଦିନିମନ୍ତ୍ରୀକାରୀସ ୨)	60		—
ଦିନିନ୍ଦାପିଲୁଲ୍ଲାଇ ଆପ୍ଯା ଶ୍ରୀଜନନୀଲି 2 ଟଙ୍ଗିଳ	2		—
ଏ ପ୍ରାପ୍ତିଶାଖାମ୍ବନ II ଲା III ଟଙ୍ଗିଳ	2		—
୧. ପ୍ରାପ୍ତିଶାଖାମ୍ବନ 4 ଟଙ୍ଗିଳ	4	80	
୧. ଅଗ୍ରାନୀଶ୍ଵରିଲିଲି		—	80
ଶ୍ରୀହା ଲା ନାରୀତି	1	82	
,ଶ୍ରୀଶ ଶ୍ରୀଲିଲ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭ୍ରାଗ୍ନି ଲା ଗୁଣିନୀ, ଭରା- ମ୍ବେବି ଲା କୁମରଭୂଷଣୀ I ଲା II	2	10	
କଳିନିରକ୍ଷା ଶ୍ରୀରାଜନିଲିନ୍ତ୍ରୋପି	1	90	
		232	80
ଦାରୀନୀ		103	72

რომელიც ინახება ბიბლიოთეკურის ხიზინაღას  
თან.

დასასრულ, უძღვით უკულითადეს მაღლობი  
ყველა შემოწირებულა და წერებს, აგრძელებული  
ციცქა, რომელთაც უფასოთ დგვითხეს თავიანთი გა-  
მოცემია.

ბიბლიოთეკის დაუტრქმილდ ერტყმილობთ, რომ  
ორ თევზი 314 კაცს წაულია ბიბლიოთეკილდ წიგ  
ნები. იმედია, რომ აში მეტოც იქნება მთხოვნელი,  
მხოლოდ ჯერ-ჯერიბით წიგნებით ძლიერ ღირს  
ვართ. იმედია, ამ ნაკლს შეასებენ შავი-ქეის მწარ  
მოებრობი.

ଦାଖ୍ଲାକୁମର୍ମବ୍ୟାଳୀ କୁମିଳିତ୍ରୁଟିଃ ପାର୍ଶ୍ଵ ମନ୍ତ୍ରାଲ୍ୟ  
ଜ୍ୟୋତିଷ. ଦାର୍ଶନିକ  
ଶ୍ରୀ ପିତ୍ରମହାରାଜୀଙ୍କାଳୀ

ନେଇବେଳେ-ପାମରାମଙ୍ଗଲେ ଓ ଶ. ତ.-କୁଣ୍ଡଳାମା.

„ქართული გოტიკური ანბანი“

ପାତ୍ରବ୍ୟକ୍ଷଣ ବ. ପାନ୍ଧୁମୁଖୀଙ୍କାଳେ

## თასი ერთი შაული;

(3-2)

3) මිනිම්මෙනු මගිනිදියේ හෝ ප්‍රාග්ධන මූල්‍ය පෙන්වන  
තැබාම්.